

ACTA UNIVERSITATIS SZEGEDINENSIS
DE ATTILA JÓZSEF NOMINATAE

A C T A R O M A N I C A

(SUPPLEMENTUM)

ANALYSE DISTRIBUTIONNELLE DES SUBSTANTIFS
OPÉRATEURS ET DE LEURS SUBORDONNÉES
EN FRANÇAIS CONTEMPORAIN

par

MIKLÓS PÁLFY

SZEGED

1983.

HU ISSN 0567-8099 Acta Rom.
ISBN 963 481 384 4

REDEGIT

MIKLÓS PÁLFY

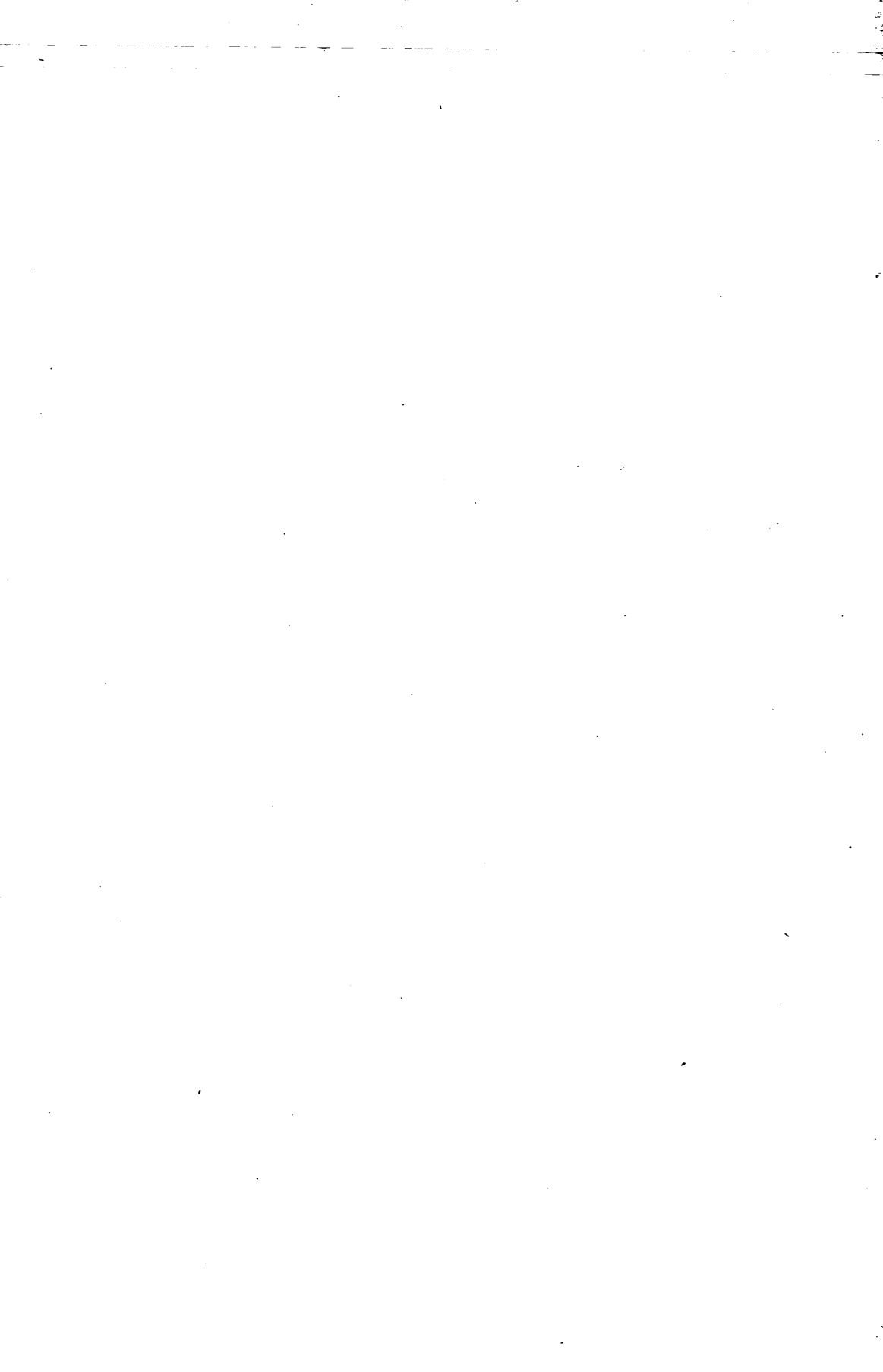
ADIUVANTE

ZSUZSANNA FÁBIÁN



T a b l e d e s m a t i è r e s

I.	Partie théorique	7
	1. Objet de la présente étude	9
	2. Les substantifs opérateurs et leurs complétives dans les grammaires françaises	10
	3. Les substantifs opérateurs dans l'analyse de Chr. LECLÈRE	15
	4. Les substantifs opérateurs: questions sémantiques	19
	5. Corpus et tableaux de distribution	21
	6. Résultats	23
	Notes	29
	Bibliographie	31
II.	Documentation	37
	Signes et abréviations	39
	Glossaire	41
	Tableaux distributionnels	109



I. Partie théorique



1. Objet de la présente étude

Les grammaires et les dictionnaires du français moderne nous présentent une riche documentation des compléments régis par les verbes et les adjectifs, mais pour ce qui concerne les différents compléments régis par les substantifs, les indications sont souvent défectueuses dans les grammaires, et, dans les dictionnaires, règne un manque quasi total de documentation explicite. Il y en a surtout très peu concernant les possibilités de complétivisation, c'est-à-dire les complétives verbales ou infinitives que peuvent régir certains substantifs, à savoir les substantifs opérateurs. (Pour cette terminologie, cf. GALISSON -- COSTE, 385, et LE GOFFIC -- COMBE McBRIDE, 86, 153.)

On aurait cependant grand besoin d'une description aussi détaillée que possible des constructions opératrices des substantifs, surtout du point de vue pratique de la lexicographie.

Parmi les quelques rares études consacrées à ce problème ¹, c'est celle de Chr. LECLÈRE qui -- grâce à la finesse de ses observations -- peut servir de base pour toute analyse systématique. C'est donc ce genre de description analytique que nous nous proposons ici pour les substantifs opérateurs et leurs complétives en français moderne.

2. Les substantifs opérateurs et leurs compléti- ves dans les grammaires françaises

2.1. La plupart des grammaires soulignent "l'idée verbale" du substantif (WARTBURG -- ZUMTHOR,) 77) ou l'unité du verbe et du substantif constituant un seul opérateur (WAGNER -- PINCHON, 455: "groupe verbal"): la complétive ne serait autre chose que le complément de cette idée verbale exprimée par le substantif ou par le groupe verbe + substantif.

D'autres grammaires sont d'avis que les compléti-
ves ont un caractère de complément déterminatif, ainsi
par exemple GREVISSE, 1038; SANFELD, III. 382-400;
STEINBERG, 219-221.

Pourtant, ces grammaires ne prennent pas en considé-
ration les règles sémantiques ou syntaxiques qui détermi-
nent les possibilités de complétivisation. (V. aussi
les remarques de S. ALLAIRE, p. 309.)

2.2. Les substantifs régissant un infinitif
ont été examinés par RÉFÉROVSKAÏA -- VASSILIÉVA (I.
328-333) et STEINBERG (219-221). WAGNER et PINCHON
analysent les différentes fonctions syntaxiques remplies
par l'infinitif complément du nom (p. 455).

Selon RÉFÉROVSKAÏA et VASSILIÉVA (dont la gram-
maire est peut-être la plus riche en détails concernant
notre sujet), de + infinitif apparaît

1/ après les substantifs verbaux, formés de
verbes qui peuvent régir un infinitif,

2/ après les substantifs qui sont liés à des locutions impersonnelles (p. ex. nécessité: il est nécessaire),

3/ après les substantifs provenant des adjectifs dont le sens peut être complété par un infinitif,

4/ après les substantifs indiquant toutes sortes de circonstances qui peuvent accompagner une action (p. ex. temps, moyen, méthode, condition, etc.) , et,

5/ après les substantifs tels que propriété, particularité, nature: "Le sujet de l'infinitif y coïncide avec le possesseur ou le porteur de ce qui est exprimé par le substantif. Le rapport de possession peut s'exprimer de manières différentes: les verbes tels que avoir, prendre, recevoir, les pronoms personnels, les adjectifs possessifs, même le sens de la phrase peuvent nous aider à "relever le 'sujet' de l'infinitif..."

Enfin, à + infinitif "apparaît à la place de de + infinitif, après les mêmes substantifs, ayant la même signification: il apporte l'idée de direction, de tendance, d'aspiration." (I, 329-330)

2.3. Les grammaires qui font mention des complétives régies par les substantifs sont d'accord sur le sens largement abstrait du substantif régissant: WARTBURG -- ZUMTHOR, 77; RÉFÉROVSKAÏA -- VASSILIÉVA, II, 228-229; KELEMEN, 126. (RÉFÉROVSKAÏA et VASSILIÉVA s'occupent également de la parenté entre ces complétives et les relatives.)

"On peut toutefois considérer -- écrivent WARBURG et ZUMTHOR -- que la complétive sert ici de complément d'objet à une idée verbale impliquée dans le nom dont elle dépend, ou dans le groupe syntaxique (sujet--verbe, verbe--complément) où figure ce nom: le bruit se répandit qu'on l'avait arrêté (le bruit se répandit forme une unité sémantique signifiant on raconta); -- en partant, il exprime l'espoir que les adversaires se réconcilieraient (il exprima l'espoir tient lieu de il dit: j'espère) ..."

Dans ces cas, le nom est toujours précédé de l'article défini ou d'un démonstratif (GREVISSE, 1038; GROSS 1968, 155).

2.4. Le plus grand défaut de toutes les descriptions que nous venons de citer, c'est qu'elles ne prennent pas en considération les rapports transformationnels qui existent entre les complétives verbales et les complétives infinitives (LECLÈRE, 61) . Ces constatations ont une évidence indéniable, certes, et pourtant, il y a des phénomènes dont l'explication reste obscure et qui contredisent parfois les règles trop générales. Comment expliquer par exemple les différences entre les exemples suivants:

- (1) Il se sentait en appétit de goûter ce plat vs
- (2) Il se sent de l'appétit à goûter ce plat.
- (3) Il a l'art de disparaître au moment où l'on a besoin de lui vs
- (4) Son art à se faire remarquer est exceptionnel.
- (5) Il a eu l'audace de me contredire vs
- (6) Son audace à me contredire m'a frappé.

D'après le premier exemple, on peut rejeter l'hypothèse selon laquelle le substantif seul aurait une fonction opératrice. Pourrait-on parler de l'effet de l'introducteur du nom? (C'est ce que nous suggère par exemple l'étude de I. BOSTRÖM, p. 8). Mais qu'est-ce qui explique alors les différences là où l'on a le même introducteur:

- (7) Son audace à me contredire m'a frappé vs
- (8) Sa chance de partir est grande.

Pour les différents substantifs opérateurs, les possibilités de complétivisation ne montrent pas de parallélisme. Après les substantifs scrupule et soulagement par exemple, toutes les structures à l'infinitif (présent, passé, passif) sont possibles, cependant ce n'est que scrupule qui peut régir une complétive verbale, on ne sait trop pourquoi:

- (9) Je ne ferais aucun scrupule de le tuer comme un chien.
- (10) Notre soulagement de vous voir en bonne santé est grande.
- (11) Il se fait scrupule d'avoir commis une faute.
- (12) Son soulagement d'avoir bien accompli sa mission est visible.
- (13) Il se fait scrupule d'avoir été accepté comme directeur.
- (14) Son soulagement de ne pas être renvoyé était grand.
- (15) Le scrupule que son ami ait commis une erreur l'inquiète.

Une structure * Le soulagement que + indicatif ou subjonctif est impossible.

Il serait également intéressant de connaître les règles définissant l'emploi des modes dans les complétives régies par les substantifs (cf. l'étude de H. NORDAHL) .

2.5. Il nous paraît donc qu'une analyse détaillée des phénomènes est indispensable. Nous sommes entièrement d'accord avec M. GROSS (1975, p. 9 sqq.) et avec Chr. LECLÈRE (pp. 62 et 71) en ce qui concerne le corpus de l'examen: une analyse de ce genre n'est possible qu'à partir d'un grand nombre de données. Pour une analyse globale des données empiriques, nous avons pensé à utiliser des tableaux distributionnels qui nous permettraient non seulement d'établir une classification élémentaire des substantifs opérateurs, mais aussi d'examiner d'un peu plus près les rapports transformationnels entre les différentes structures.

La méthode distributionnelle peut être justifiée par d'autres considérations aussi: par les "rapports transformationnels" entre les différentes structures opératrices, nous entendons uniquement les transformations décrites

par Z.S. HARRIS (1956, pp. 383-389; 1957, pp. 390-457; 1964 a, pp. 472-481; et surtout 1964 b, pp. 482-532); en premier lieu le fonctionnement des opérateurs W ("sentence operators") dans la transformation $S \leftrightarrow S_2$.²

En principe, le modèle transformationnaliste--
générativiste aurait pu se prêter aussi bien à l'ana-
lyse (HARRIS 1965; CHOMSKY; WUNDERLICH; KRENN) .
Pourtant, nous nous sommes écartés de cette méthode,
non pas à cause des différentes objections théoriques
(COLLINDER; GROSS, 1975, pp. 33-46) , ou à cause des
contradictions qui se présentent dans l'interpréta-
tion générativiste de notre problème, mais plutôt à
cause d'une observation concrète: l'approche généra-
tiviste nous offre ici, comme base théorique, les
transformations de nominalisation. Or, ce n'est qu'une
petite partie des substantifs opérateurs qui remontent
à des nominalisations, et, une bonne partie des verbes
opérateurs ne servent pas de base pour une nomina-
lisation, et dans l'affirmative, le substantif dérivé n'est
pas forcément de caractère opérateur. ³

3. Les substantifs opérateurs dans l'analyse de Chr. LECLÈRE

3.1. Les résultats de Chr. LECLÈRE (Re-
marques sur les substantifs opérateurs, Langue Française
N° 11.) ont servi de base pour les analyses que nous
présentons dans cette étude.

Voilà les structures décrites par LECLÈRE (N_q
marque le substantif opérateur, V le verbe, Qu la
conjonction, P la phrase, inf l'infinitif, prep la
préposition, Ω n'importe quel complément de l'infini-
tif) :

$$a/ \quad N_q \left\{ \begin{array}{l} \text{prep ce Qu P} \\ \text{Qu P} \\ \text{prep inf } \Omega \end{array} \right\} V$$

b/ $N_o \quad V \quad (\text{prep}) \quad N_q \quad \left\{ \begin{array}{l} \text{prep ce Qu P} \\ \text{Qu P} \\ \text{prep inf } \Omega \end{array} \right\}$

Nous avons légèrement modifié les schémas de LECLÈRE en remplaçant la notation de la préposition de par la notation plus général prep.

Selon LECLÈRE, le nombre des substantifs entrant dans ces structures est de 700 environ.

3.2. La question que nous nous sommes posée a été de savoir si, dans la structure b/, il s'agit en effet des compléments de N_q -même et non pas de ceux de la locution verbale $V(\text{prep})N_q$. Un bon nombre d'exemples semblent nous prouver qu'il s'agit ici des compléments se rattachant à toute la locution. Ainsi par exemple, dans les phrases suivantes, la subordonnée ne dépend pas que du substantif accord, mais bien de la locution être d'accord:

- (16) Je suis d'accord qu'il prenne le train.
- (17) Je suis d'accord (de)/pour y aller.

Le substantif accord peut régir un infinitif en dehors de la locution être d'accord aussi:

- (18) Leur accord (de)/pour y aller nous a surpris.

Un complément Qu P n'est pas alors possible.

Il en est ainsi dans les exemples suivants aussi:

- (19) Faites attention que le chien ne sorte pas.
- (20) Faites attention à/de ne pas tomber.

- (21) Faites attention à ce qu'il vienne à temps.
(22) Son attention à faire ce travail est remarquable.
(23) *Son attention que nous fassions bien ce travail est remarquable.
(24) *Son attention à ce que nous fassions bien ce travail est remarquable.

Et, il en est de même dans les phrases aux structures suivantes:

- être d'âge à + inf., avoir l'âge de + inf.:
l'âge de + inf. vs *l'âge que P et *l'âge à/de ce que P;
- se sentir de l'appétit à + inf., se sentir en appétit de + inf.:
Son appétit / l'appétit de + inf. vs *son appétit / *l'appétit que P et *son appétit / *l'appétit à/de ce que P;
- avoir avantage à + inf., avoir l'avantage de + inf.: l'avantage de + inf. et l'avantage que P vs *l'avantage à/de ce que P.

Tout cela nous a amenés à l'examen du N_q (substantif opérateur) en position de sujet, ce qui nous épargne l'erreur de considérer comme compléments du substantif des subordinées qui sont en réalité les compléments de la locution V (prep) N_q (cf.: LE GOFFIC -- COMBE McBRIDE, p. 153).

Cette distinction n'est pas faite dans l'étude de LECLÈRE. Mais, selon LECLÈRE (p. 63), il y a des substantifs qui, en position de sujet, ne peuvent pas être complétés par une subordinée:

- (25) Il a eu le culot de faire ça vs:
(26) *Son culot de faire ça a étonné tout le monde.

Par contre, la phrase suivante est tout à fait correcte:

- (27) Le culot de faire ça n'est pas donné à tout le monde.

Et, un peu plus bas, pp. 66-67:

"Position sujet: le déterminant défini singulier ne donne des phrases acceptables qu'avec un nombre restreint de N_q (environ 10 pour cent) .

La crainte que Jean vienne retient Paul de nous inviter.

Mais dans la majorité des cas le résultat est très douteux:

?* La bêtise d'agir ainsi est étonnante de ta part -- ou bien il est acceptable, avec une valeur de généralité:

L'ambition d'entrer dans la marine est commune à tous les Bretons."

En ce qui concerne l'adjectif possessif comme introducteur du nom, nous sommes d'avis que cet élément introducteur peut jouer un rôle important dans l'acceptabilité de la phrase, puisqu'il peut avoir un référent identique à celui du sujet non exprimé de la subordonnée. Le fait que l'adjectif possessif peut renvoyer au sujet de la subordonnée veut dire aussi que l'adjectif possessif augmente ou renforce la valence du substantif, moins importante que celle du verbe.

Ce qui est intéressant, à notre avis, ce n'est pas la faible occurrence de N_q en position de sujet et introduit par un article défini. Au contraire, ce qui est frappant, c'est la fréquence de cette structure en position autre que de sujet. Évidemment, ici, il s'agit toujours de la locution V (prep) N_q comme structure opératrice.

4. Les substantifs opérateurs: questions sémantiques

4.1. Le caractère opérateur d'un élément dépend, en premier lieu peut-être, des conditions sémantiques. Prenons les exemples suivants de LECLÈRE (p. 63) :

- (28) Luc a la chance de s'en sortir.
- (29) Luc a une chance de s'en sortir.
- (30) Luc a la chance de s'en être sorti.
- (31) *Luc a une chance de s'en être sorti.
- (32) *Luc a une faculté de s'en sortir.
- (33) Luc a une faculté étonnante de s'en sortir.

La comparaison des phrases (28) , (29) , (30) et (31) ne doit pas nous suggérer que l'article indéfini et l'infinitif passé s'excluent. C'est le double sens du substantif chance qui exclue tantôt l'emploi de l'article indéfini, tantôt celui de l'infinitif passé; chance 1 = "ensemble de circonstances heureuses": phrase (28) et (30) ; chance 2 = "possibilités": phrases (28), (29) et (31).

Dans les phrases (32) et (33) aussi, c'est le sens actuel du substantif faculté qui exclue l'emploi de l'article indéfini, sauf s'il y a un adjectif épithète ajouté au substantif.

4.2. Toutes les grammaires sont d'avis (cf. point 2) que les substantifs opérateurs sont, pour la plupart des cas, de caractère verbal.

Pourtant, les substantifs opérateurs de caractère verbal ne sont pas nombreux: 200 à peu près parmi les 700 substantifs opérateurs de LECLÈRE. D'autre part, la nominalisation des verbes opérateurs ne donne des substantifs opérateurs que pour les 50 pour cent des cas (LECLÈRE, p. 64) .

Il y a également un troisième fait à prendre en considération: tous les substantifs formés de verbes opérateurs ne sont pas opérateurs à leur tour, par exemple: aimer -- amour, achever -- achèvement, commencer -- commencement, continuer -- continuation, réussir -- réussite. En revanche, il y a des substantifs opérateurs qui ne remontent pas à des verbes (ni à des adjectifs) opérateurs: idée, privilège, avantage, nature, courage, besoin, air, manière, motif, prétexte, raison, moyen, heure, moment (STEINBERG, pp. 219-221).

4.3. Dans son analyse faite sur un très vaste corpus hongrois, I. MOLNÁR formule une hypothèse selon laquelle la complétive introduite par la conjonction que serait une interprétation ou une explication sémantique du substantif régisseur, une identification actuelle donc, au cours de laquelle le sens de N_q et celui de $Q_u P$ coïncident.

En français, ces complétives du type Qu P peuvent être transformées en subordonnées attributives, généralement de la façon suivante:

(34) Le problème qu'ils sont là m'inquiète

(35) → Le problème, c'est qu'ils sont là.

Si cette transformation n'est pas possible, il peut y avoir d'autres identifications attributives:

(36) Ils sont là: c'est un problème.

Pourtant, il serait difficile parfois de parler d'identification: c'est le cas des subordonnées infinitives où il s'agit plutôt d'une sorte de qualification:

(37) Il m'a regardé avec l'air de n'avoir rien compris.

De toute façon, les relations transformationnelles des complétives et des infinitives méritent d'être examinées d'un peu plus près.

5. Corpus et tableaux de distribution

5.1. Le nombre des substantifs opérateurs proprement dits est difficile à définir. Il nous paraît que LECLÈRE, en parlant de 700 substantifs environ, prend aussi en considération les substantifs entrant dans la structure V (prep) N_q . D'après les examens que nous avons faits concernant ce sujet, un pour cent des substantifs peuvent être considérés comme opérateurs: du moins c'est ce que nous a révélé une analyse faite sur 3000 substantifs dans le PETIT ROBERT (500

substantifs au début de la lettre A, 1000 au milieu de la lettre C, 500 au début et 500 à la fin de P, et enfin 500 vers la fin de R).

Dans un dictionnaire comme le PETIT ROBERT, on peut donc compter sur à peu près 300 substantifs opérateurs. En dehors de ce dictionnaire, le corpus des 300 substantifs nous a été fourni par les listes de DRAŠKOVIĆ (pp. 131 et 143) et de STEINBERG (pp. 219-221).

5.2. D'après tout ce que nous avons dit jusqu'ici, l'analyse que nous nous sommes proposée s'étend sur la distribution des structures suivantes:

- 1) préposition + infinitif présent
- 2) préposition + infinitif passé
- 3) que + complétive à l'indicatif (que P)
- 4) que + complétive au subjonctif (que P_s)
- 5) à ce que P_(s)

On ne prendra pas en considération la structure de ce que P_(s), parce qu'on la trouve assez rarement. Lorsqu'on la trouve, elle peut être remplacée presque toujours par que P_(s), plus naturelle (LECLÈRE, p. 70).

6) Il faut cependant prendre en considération les relations qui existent entre l'adjectif possessif et le sujet de la subordonnée infinitive. C'est pourquoi nous avons laissé, dans les tableaux distributionnels, une rubrique pour les cas où il ne peut pas y avoir d'adjectif possessif devant le N_q, et une autre pour les cas où, à la différence de l'article défini et de l'adjectif démonstratif,

l'adjectif possessif entraîne l'emploi de la préposition à après le substantif opérateur.

7) Enfin, les possibilités de la transformation en subordonnée attributive sont toujours marquées pour déceler les éventuelles différences fonctionnelles des structures en question.

6. Résultats

Les résultats de notre analyse peuvent être résumés de la façon suivante:

1) Le nombre des N_q à préposition de l'emporte dans la proportion d'à peu près deux contre un sur celui des N_q à préposition à. Presque un tiers des N_q à préposition à et plus de deux tiers des N_q à préposition de ne remontent pas à une base verbale, et, ce qui est encore plus intéressant: trois quart des N_q ayant un complément que P(s) n'ont pas de base verbale.

2) Une observation soigneuse des tableaux distributionnels nous semble prouver qu'il existe des régularités structurales entre les subordonnées infinitives et complétives régies par les substantifs opérateurs.

Si la structure DE + INFINITIF peut être transformée en subordonnée attributive, N_q peut régir, dans la grande majorité des cas, une complétive (que P(s)) qu'on peut également transformer, à son tour, en subordonnée attributive:

- (38) Son espoir de revenir un jour explique bien son comportement.
- (39) → Son espoir, c'est de revenir un jour.
- (40) L'espoir que notre fils réussira nous encourage à payer ses études.
- (41) → Notre espoir, c'est que Pierre réussira.
- (42) Leur habitude d'y revenir chaque année est connue de tous.
- (43) → Leur habitude, c'est d'y revenir chaque année.
- (44) L'habitude que les premiers reçoivent le plus grand morceau n'est pas sympathique.
- (45) → Ici, l'habitude c'est que les premiers reçoivent le plus grand morceau.

Si la structure DE + INFINITIF ne peut pas être transformée en subordonnée attributive, N_q ne peut pas régir, sauf quelques exceptions, une complétive non plus; c'est le cas par exemple des substantifs colère, fierté, doute, etc.

3) Les rapports dont nous venons de parler n'existent pas lorsqu'il y a incertitude ou insuffisance référentielle; parfois, au contraire, nécessité référentielle.

a) Incertitude ou insuffisance référentielle:

De + infinitif, ainsi que que + P_(s), ne sonnent pas très bien après les substantifs formés à partir du verbe de la structure V à q de inf. De toute façon, de + infinitif ne peut pas

alors être transformé en subordonnée attributive.

Que P_(s), parfois acceptable, peut être transformée quand même: (46) La proposition d'y aller ne fut pas acceptée.

(47) → *La proposition, c'est d'y aller.

(48) La proposition que nous dînions ensemble les a ravis.

(49) → La proposition, c'est que nous dînions ensemble.

On ne peut pas transformer l'infinifit en subordonnée attributive lorsque le N_q ne peut pas être introduit par un adjectif possessif. Ici aussi, que P_(s) peut être transformée :

(50) Le danger d'être rejoint me donnait des ailes.

(51) → *Le danger, c'est d'être rejoint.

(52) Le danger qu'il vienne est grave.

(53) → Le danger, c'est qu'il vienne.

b) Nécessité référentielle:

Que P_(s) est très douteuse, ou il n'y a même pas de que P_(s) après le N_q, lorsque le référent de l'adjectif possessif introduisant le N_q est identique à celui du sujet de l'infinifit. (Cet infinifit peut être transformé d'ailleurs en subordonnée attributive.) C'est le cas des substantifs comme destinée, devoir, métier. La contrainte référentielle pourrait donc être formulée de la façon suivante:

le N_q ne peut régir une complétive que P_(s) que lorsque l'adjectif possessif, introducteur du N_q , et le sujet de que P_(s) n'ont pas nécessairement un référent identique.

4) Le fait qu'il ne peut pas y avoir parfois d'adjectif possessif devant le N_q s'explique souvent

- par des raisons référentielles (ambiguïté ou incertitude):

(54) ?* Sa provocation à le combattre n'était pas prévue.

- par une relation possessive entre le N_q et son complément:

(55) Le moment de partir est arrivé vs:

(56) *Son moment de partir est arrivé.

5) La structure à ce que P_(s) ne sonne pas très bien après des substantifs formés à partir de verbes réfléchis, ou à partir des verbes de la structure V q à + inf. (par exemple provocation). Après les substantifs formés à partir du verbe de cette dernière structure, à + inf. peut être également bizarre. Tout cela remonte, certainement, à des raisons référentielles aussi.

6) Une bonne partie des structures incertaines peuvent donc être caractérisées par des traits structuraux.

Il y a cependant des cas où les francophones refusent la structure en question à cause de raisons

plutôt stylistiques. Par exemple que P_(s) est souvent bizarre après un N_q ne remontant pas à une base verbale:

(57) ? Le signal qu'ils lanceront une fusée rouge # sera évident vs:

(58) Le signal qu'ils lanceront, # une fusée rouge, # sera évident.

Ici, le manque d'analogies verbales peut être gênant aussi. Mais si l'on y ajoute l'homonymie du pronom relatif et de la conjonction (que), ainsi que l'ambiguïté qui peut caractériser la phrase à cause de la prosodie non adéquate, le malaise qu'on éprouve à juger de l'acceptabilité de la phrase devient tout à fait compréhensible (l'objet direct une fusée rouge peut être conçu, dans la phrase (58) comme une apposition du N_q).



N o t e s

1. Chr. LECLÈRE, M. PÁLFY; pour la construction "le fait que" v. S. ALLAIRE, pour la rection nominale en générale v. K.J. DANELL.
2. La transformation $S \leftrightarrow S_2$ de la structure qui nous intéresse, N^1 (that) N^0 t $V^0 \Omega V^1$, est la suivante (cf. HARRIS 1957, 283-340):
(That) N^0 t $V^0 \Omega$ is N^1 ou bien N^1 is (that) N^0 t $V^0 \Omega$; et, dans ce cas, $V^1 \Omega$ s'efface obligatoirement. Exemple français:
Le problème qu'ils sont là m'inquiète
→ Le problème, c'est qu'ils sont là.
3. En parlant des substantifs issus de nominalisations, on ne parle pas d'opérateurs: J. DUBOIS; J. DUBOIS-- F. DUBOIS-CHARLIER; LE GALLIOT. Ce terme a été employé le premier par Z.S. HARRIS, voilà encore une raison qui nous a incités à adopter le distributionnalisme comme cadre général de notre étude. (V. encore M. GROSS 1975, p. 46.)



B i b l i o g r a p h i e

- ALLAIRE 1975. Allaire, S.: Le syntagme "le fait que".
=Le Français Moderne 43.
308-337.
- BOSTRÖM 1957. Boström, I.: Les noms abstraits accompagnés d'un infinitif et combinés avec avoir (Étude historique sur la syntaxe des articles et des prépositions dans ce genre de constructions françaises).
Études Romanes de Lund XII., Lund, 1957.
- CHOMSKY 1965. Chomsky, N.: Aspects of the Theory of Syntax. Cambridge, Mass., 1965, MIT Press.
- COLLINDER 1970. Collinder, B.: Noam Chomsky und die generative Grammatik. Eine kritische Betrachtung. Acta Univ. Upsaliensis (Acta Societatis Linguisticae Upsaliensis, Nova Series 21.) Uppsala, 1970.
- DANELL 1974. Danell, K.J.: Le groupe substantif + préposition + substantif en français contemporain. Étude sémantique et

syntaxique. Acta Universitatis Upsalien-
sis. (Studia Romanica Upsaliensia 15.)
Uppsala, 1974.

DRAŠKOVIĆ 1966. Drašković, V.: Infinitiv iza predloga
à i de kao dopuna finitnom glagolu u
francuskom jeziku. Beograd, 1966.

DUBOIS 1965. Dubois, J.: Grammaire structurale du
français. I. Nom et pronom. Paris, 1965,
Larousse.

DUBOIS -

DUBOIS CHARLIER

1970. Dubois, J. - Dubois-Charlier, F.:
Éléments de linguistique française.
Syntaxe. Paris, 1970, Larousse.

GALISSON -

COSTE 1976. Galisson, R. - Coste, D.: Dictionnaire
de didactique des langues. Paris, 1976,
Hachette.

GREVISSE 1969. Grevisse, M.: Le Bon Usage, 9^e éd.
Gembloux, 1969, Duculot.

GROSS 1968. Gross, M.: Grammaire transformationnelle
du Français. Syntaxe du verbe. Paris,
1968, Larousse.

GROSS 1975. Gross, M.: Méthodes en syntaxe. Régime

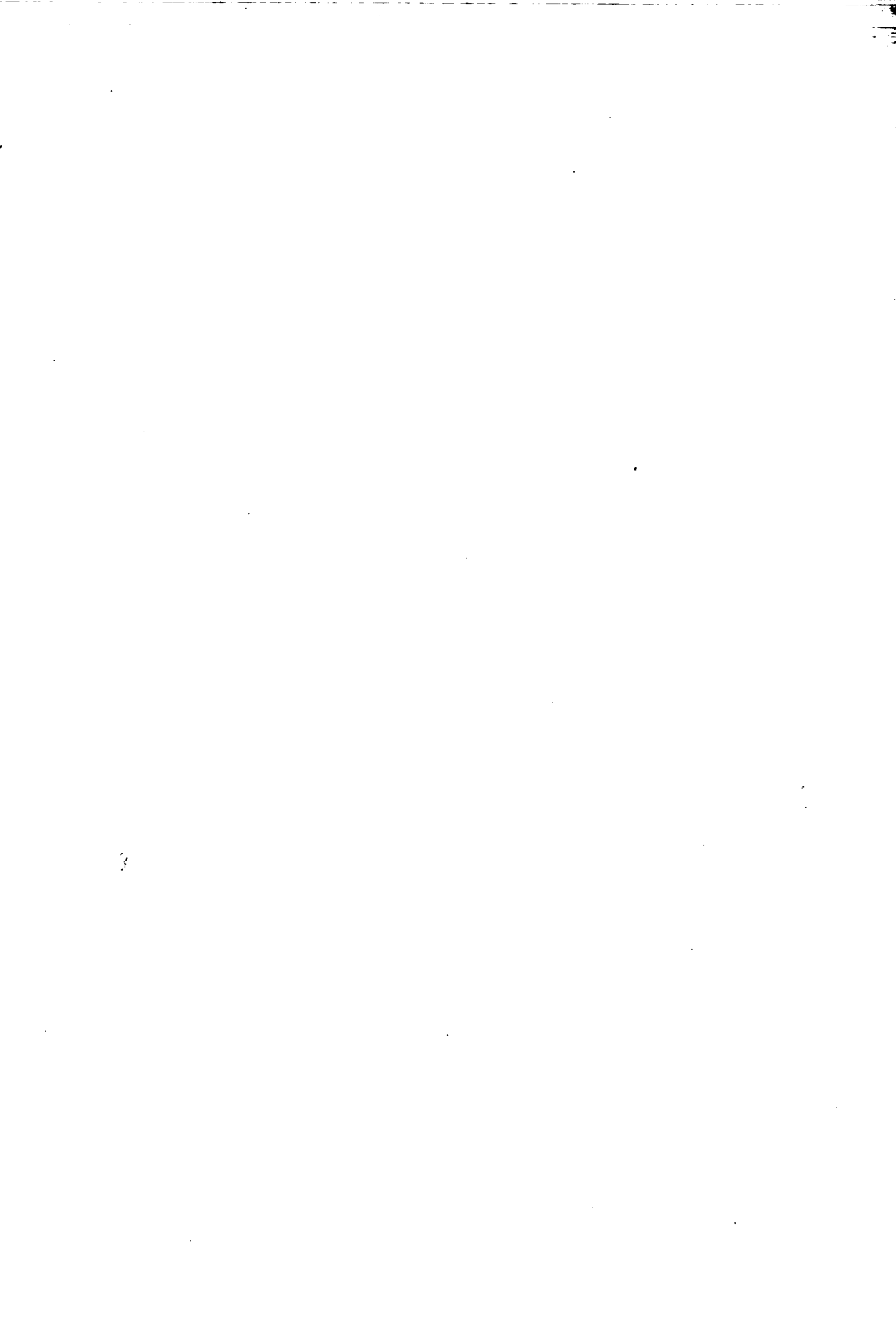
des constructions complétives. Paris,
1975, Hermann.

- HARRIS 1951. Harris, Z.S.: Papers in Structural and Transformational Linguistics. Dordrecht, 1970. D. Reidel Publishing Company. Formal Linguistics Series, Vol. 1. Dans ce qui suit: Papers
- HARRIS 1956. Harris, Z.S.: Introduction to Transformations. Transformations and Discourse Analysis Papers 2. (1956). (Linguistic Departement, University of Pennsylvania.) In: Papers 383-389.
- HARRIS 1957. Harris, Z.S.: Co-occurrence and Transformation in Linguistic Structure.= Language 33, (1957), 283-340, in: Papers 390-457.
- HARRIS 1964. a. Harris, Z.S.: Transformations in Linguistic Structure. Proceedings of the American Philosophical Society 108, (1964), 418-422, in: Papers 472-481.
- HARRIS 1964. b. Harris, Z.S.: The Elementary Transformations Excerpts from "Transformation and Discourse Analysis Papers 54, (1964), in: Papers 482-532.
- HARRIS 1965. Harris, Z.S.: Transformational Theory. Language 41, (1965), 363-401, in: Papers 533-577.

- KELEMEN 1968. Kelemen J.: Syntaxe du français moderne. Budapest, 1968, Tankönyvkiadó.
- KRENN 1974. Krenn, H.: Die grammatische Transformation. Aufbau und Organisation, Regelordnung und Zyklus. München, 1974, Fink.
- LECLÈRE 1971. Leclère, Chr.: Remarques sur les substantifs opérateurs. = Langue Française 11, (1971), 61-76.
- LE GALLIOT 1975. Le Galliot, J.: Description générative et transformationnelle de la langue française. Paris, 1975, Nathan.
- LE GOFFIC - COMBE McBRIDE 1975. Le Goffic, P.: - Combe McBride, H.: Les constructions fondamentales du français. Paris, 1975, Hachette et Larousse.
- MOLNÁR 1977. Molnár, I.: A tartalmatlan hogy kötőszós összetett mondatok típusai szemantikai szempontból. Budapest, 1977, Akadémiai Kiadó. (Nyelvtudományi Értekezések 94.)
- NORDAHL 1969. Nordahl, H.: Les systèmes du subjonctif corrélatif. Bergen - Oslo, 1969, Universitetsforlaget.
- PÁLFY 1977. Pálffy, M.: Les subordonnées adnominales en français: quelques critères d'examen.

=Acta Universitatis Szegediensis de
Attila József Nominatae, Acta Romanica
4, (1977) 56-79.

- RÉFÉROVSKAÏA- Référovskaïa, E.A. - Vassiliéva, A.K.:
VASSILIÉVA Essai de grammaire française. Cours
1973. théorique, Vol. I-II. Léninegrad, 1973.
- SANDELD Sandfeld, Kr.: Syntaxe du français con-
1943. temporain, T. III. L'infinif.
Copenhague - Paris, 1943, Gyldendalske
Boghandel Nordisk Forlag, Droz.
- STEINBERG Steinberg, N.: Grammaire française I.
1972. Léninegrad, 1972.
- WAGNER - Wagner, R.L. - Pinchon, J.: Grammaire
PINCHON 1968. du français classique et moderne, 2^e éd.
Paris, 1968, Hachette.
- WARTBURG - von WARTBURG, P. - ZUMTHOR, P.: Précis
ZUMTHOR de syntaxe du français contemporain, 3^e
1973. éd. Berne, 1973, Francke.
- WUNDERLICH Wunderlich, D.: Syntax und Semantik in
1970. der Transformationsgrammatik. =Sprache
im technischen Zeitalter 36, (1970),
319-355.



II. Documentation



Documentation : glossaire et
tableaux distributionnels

Signes et abréviations

- B BONNARD, H. - LEISINGER, H. - TRAUB, W.:
Grammatisches Wörterbuch - Französisch.
Dortmund, 1970. (Lambert Lensing)
- DFC Dictionnaire du français contemporain. Paris,
1971. (Larousse)
- E ECKHARDT, S.: Francia-magyar szótár, Budapest,
1960. (Akadémiai Kiadó)
- MR Micro Robert. Dictionnaire du français primordial.
Paris, 1971. (S.N.L. - Le Robert)
- PR Petit Robert. Dictionnaire alphabétique et
analogique de la langue française. Paris, 1972.
(S.N.L. - Le Robert)
- R ROBERT, P.: Dictionnaire alphabétique et ana-
logique de la langue française. 6 vol. Paris,
1953-1964. (Société du Nouveau Littré)
- K Exemple de Mme Jolán KELEMEN, Université de Bu-
dapest.
- P Exemple de M. Jean-Paul PAGLIANO, Université
de Szeged
- S Exemple de Mlle Catherine SCHWARTZ, Université
de Szeged

L'abréviation entre parenthèses veut dire que l'exemple ne vient qu'en partie de la source citée.

L'astérisque * et l'astérisque entre parenthèses (*) veut dire après une phrase que l'opinion des francophones est plus ou moins différente sur l'acceptabilité de la phrase en question.

$N_q =$ la subordonnée peut être soumise à une transformation en subordonnée attributive
 $!N_q =$ irrégularités en rapport avec la transformation en subordonnée attributive

*son N_q il n'y pas d'adjectif possessif devant le N_q
son N_q à l'emploi de l'adjectif possessif entraîne la préposition à pour introduire un infinitif après le N_q

(+) dans les tableaux distributionnels, ce signe marque les cas où l'exemple du glossaire est grammaticalement ou stylistiquement douteux

Les signes * et ? ont leur sens usuel devant les phrases:

* forme ou phrase incorrecte
? acceptabilité douteuse

Glossaire

ACCORD

inf. Leur accord pour/à ratifier le traité le plus tôt possible a surpris tout le monde.
Ils ont surpris tout le monde par cet accord à/pour ratifier le traité le plus tôt possible.

ACCOUSTOMANCE

inf. *Son/L'accoutumance à prendre ce médicament six fois par jour lui demanda beaucoup de patience.
ce que P_s ? L'accoutumance à ce qu'il prenne ce médicament six fois par jour lui demanda beaucoup de patience.

ACTION

inf. Son/cette action d'y entrer sera tout à fait inattendue.
l'action de transporter PR
inf.p. ? Cette action d'avoir envahi toute la maison demande justification.

ADRESSE

inf. L'adresse à manier les armes à feu est une exigence importante dans l'armée.
Son/cette adresse à manier les chevaux est remarquable.

AFECTATION

inf. Son/cette affectation de ne pas s'y intéresser le rend de plus en plus antipathique.

inf.p. L'affectation de ne l'avoir jamais
aimé le rend antipathique.

ÂGE

inf. *Son/L' âge de s'occuper de cela est
déjà passé.
J'ai passé l'âge de m'occuper de cela.

AGITATION

inf.p. Leur agitation d'avoir eu cette nouvelle
est énorme.*

AIR

inf. Son air de ne rien comprendre m'a
terriblement agacé.
Cet air de ne rien comprendre est bien
caractéristique de lui.

inf.p. Il m'a regardé avec l'air de ne pas
comprendre K
Il m'a regardé avec l'air de n'avoir
rien compris.
Cet air de n'avoir rien compris m'a
bien surpris.

AISANCE

inf. L'aisance à s'exprimer dans une langue
étrangère est une disposition très rare.
Leur/cette aisance à s'exprimer en
français est vraiment admirable (PR)
J'admire leur aisance à s'exprimer en
français.

AMABILITÉ

inf.

Leur/cette amabilité de/à nous
accueillir est si grande que nous
nous sentons un peu gênés (S)
Je suis enchanté de votre amabilité
de/à nous accueillir K

inf.p.

Leur amabilité de nous avoir accueillis
fut si grande que nous nous sentîmes
gênés S *

APPARENCE

inf.

*Son/L'apparence de vieillir la
traumatise S (*)
Il veut éviter l'apparence de
vieillir. (*)

inf.p.

L'apparence d'avoir vieilli l'a
effrayé. (*)

$N_q =$
que P

L'apparence qu'il s'était enfui les
a un peu troublés S
De toutes façons, il faudrait éviter
l'apparence qu'ils se sont enfuis.

$N_q =$
ce que P

? L'apparence de ce que vous vous
étiez enfuis les a un peu troublés.

APPÉTIT

inf.

Son appétit à se venger de tous ses
ennemis est compréhensible.

L'appétit de savoir naît du doute (PR)
Je comprends bien son appétit à tout voir.
Je comprends bien cet appétit de tout voir.
que P_s *Cet appétit qu'il se venge de tous ses ennemis est compréhensible.

ce que P_s ? Je comprends bien son appétit à ce qu'il se venge de tous ses ennemis S- (K)
? Je comprends bien cet appétit à ce qu'il se venge de tous ses ennemis.
*Son/L'appétit à ce qu'il se venge de tous ses ennemis est bien compréhensible.

APTITUDE

inf. L'aptitude à bien parler une langue n'est pas exceptionnelle.
Son aptitude à ne jamais se faire d'ennemis est remarquable K-S
J'admire son aptitude à ne jamais se faire d'ennemis (K-S)
ce que P_s ? Son aptitude à ce qu'il se fasse remarquer est extraordinaire S

ARDEUR

inf. Son/cette ardeur à couper le bois était étonnante K
J'admire son ardeur à se faire remarquer.
ce que P_s ? Son ardeur à ce qu'il rende la vie plus agréable à sa femme est admirable.
*? J'admire son ardeur à ce qu'il rende la vie plus agréable à sa femme S- (K)

ART

inf. "L'art d'être grand-père" (V. Hugo)

J'admire cet art de vivre.

J'admire son art à se faire remarquer (K-S)

Son art à se faire remarquer est exceptionnel K-S

ASPIRATION

inf. ? Cette aspiration de / Son aspiration à devenir chef de département provoque le dégoût de ses collègues.

^N_q =

que P ? L'aspiration qu'il veut devenir chef de département provoque le dégoût de ses collègues.

^N_q =

ce que P_S Son aspiration à ce que sa famille se soit fortune n'était pas condamnable.

ASSURANCE

inf. Son assurance de réussir est étonnante.
Cette assurance de réussir est étonnante de sa part.

ATTENTION

inf. Son/cette attention à faire ce travail est remarquable K

Je suis content de son attention à nous éviter des ennuis K

inf.p. ? Je suis bien content de cette attention à nous avoir évité des ennuis K

ce que P_S *Son attention à ce qu'il vienne à temps est vraiment remarquable.

? Son attention à ce que nous nous sentions bien est remarquable.

ATTITUDE

inf. *Leur/Cette attitude de ne vouloir rien faire ne me plaît pas.

AUDACE

inf. Son audace à me contredire m'a frappé K
Cette audace à nous contredire m'a frappé (K)

inf.p. ? J'admire cette audace à nous avoir contredit.

ce que P_s *Son audace à ce qu'il nous contredise a étonné tout le monde.

AUTORISATION

inf. Donner l'autorisation de s'absenter DFC
Demander l'autorisation de bâtir PR
Cette autorisation d'y assister ne vaut rien.

Son autorisation à venir ici ne sera pas prise en considération.

Son autorisation à quitter l'école avant 11^h est périmée.

ce que P_s Je lui ai donné l'autorisation à ce qu'il sorte de bonne heure S *

*L'autorisation à ce qu'il sorte arrive au dernier moment. (=L'autorisation de sortir lui arrive au dernier moment.)

AVANTAGE

inf. *Son/L'avantage d'être ici est évident.
Considérez cet avantage d'être ici.

inf.p. Cet avantage de les avoir dépassés nous
aidera à rattraper le temps perdu K

$N_q =$

que P L'avantage que nous sommes Français sera
bientôt évident.

Tu jouiras bientôt de l'avantage que tes
amis viennent ici de temps en temps.

$N_q =$

ce que P L'avantage de ce qu'ils ne sont pas là
sera bientôt évident. *

AVERTISSEMENT

inf. *Son/L'avertissement de se présenter à
la police lui arriva à temps.

AVERSION

inf. Son aversion à y entrer est naturelle. (*)
Cette aversion de/à y entrer est naturelle.

AVEU

inf. Son/cet aveu de ne pas aimer Paris est
à peine croyable.

inf.p. Son aveu d'avoir commis une faute nous
a un peu stupéfiés.

? $N_q =$

que P ? Cet aveu qu'il n'aimait pas sa fiancée
nous a bien surpris.

? Nous étions bien surpris par cet aveu
qu'il n'aimait pas sa fiancée.

? N_q =

AVIDITÉ

inf. Son/cette avidité insatiable (de)/à accroître
sa fortune (PR) est quand même dégoûtante.
Je suis étonné de voir cette avidité à
accroître sa fortune.

ce que P_s *Je suis étonné de voir son avidité à ce
qu'il accroisse sans cesse sa fortune.
? Son avidité à ce qu'il accroisse sa
fortune est dégoûtante.

AVIS

DFC sens 1.

inf. Leur/cet avis de devoir partir à sept
heures est stupide.

Je suis content de leur avis de partir. *

inf.p. Leur avis de lui avoir parlé inutilement
est stupide K *

N_q =

que l' Leur avis qu'il faut partir à sept heures
est stupide K

N_q =

BESOIN

inf. Leur besoin d'être admiré est humain.
Le besoin de connaître s'impose à lui DFC

BIENVEILLANCE

inf. Sa/cette bienveillance à s'occuper de
cette affaire m'a beaucoup ému.

BONTÉ

inf. Sa bonté de/à nous offrir tout cela le rend infiniment aimable.
La bonté de nous offrir tout cela le rend infiniment aimable.

inf.p. Sa bonté de nous avoir offert tout cela est presque incroyable.

BUT

inf. Son/le but d'être toléré par la femme qu'il admirait lui faisait commettre beaucoup de bêtises (K)

$N_q =$

que P_s

Le but que sa famille se fit un nom avait peu à peu germé en lui.

$N_q =$

CAPACITÉ

inf. Sa capacité à travailler est admirable.
Sa capacité à travailler brillamment est telle qu'il a réussi à tous ses examens K-S
Cette capacité de travailler est admirable.
La vraie mesure du mérite du coeur, c'est la capacité d'aimer DFC

CAS

inf. Il ne veut pas être mis dans le cas d'avoir à donner son avis DFC
*Son/Ce cas d'avoir à donner son avis lui est désagréable.

inf.p. ? Ce cas d'avoir perdu sa montre l'a beaucoup attristé.

CERTITUDE

inf. ? Sa/La certitude de réussir le rend impatient.

Tout cela leur donne la certitude de réussir.

inf.p. La certitude d'avoir réussi l'a rendu orgueilleux.

que P Cette réponse me donnait la certitude que ma lettre était bien arrivée à destination.

La certitude que sa lettre était arrivée à destination l'a un peu calmé.

CHALEUR

inf. Sa chaleur à se défendre était surprenante. Cette chaleur à nous défendre est surprenante de sa part.

Je suis bien étonné de voir sa chaleur à se défendre.

CHANCE

inf. La chance de partir n'est pas grande. Sa chance de partir est grande K Je suis très heureux de sa chance de partir pour la France.

inf.p. Je suis très heureux de sa chance d'avoir retrouvé son portefeuille K

$N_q =$

que P_s La chance (DFC sens 1.) que son fils
ait réussi à l'examen l'aveugle K
La chance (sens 2.) qu'il réussisse
est énorme.

CHARGE

inf. Sa charge de s'occuper d'eux lui est
trop pénible.
La charge de les y inviter est trop
lourde pour moi.

CHARME

inf. J'admire son charme à parler aux gens K
Son/ce charme à parler aux gens est
admirable.

CIRCONSTANCE

inf. Il est irrité par la circonstance d'avoir
un retard aussi considérable K
*Leur/Cette circonstance d'être en retard
les a un peu irrités.

inf.p. Il est irrité par la circonstance d'avoir
trouvé cette lettre dans le sac de sa
femme K

que P Cette circonstance que vous avez répondu
à sa lettre est à retenir K *
Il faut quand même retenir cette cir-
constance que vous avez répondu à sa
lettre. *

inf.p. La conscience d'avoir bien fait son
travail l'animait K
que P La conscience qu'il était un grand homme,
l'animait K

CONSEIL

inf. Leur/ce conseil d'y aller est tout à
fait stupide.

CONSOLATION

inf. Il est un peu calmé par sa/la consola-
tion de pouvoir rejoindre un jour ses
amis.

inf.p. La consolation d'avoir retrouvé son sac
va diminuer sa morosité.

$N_q =$

que $P_{(s)}$ La consolation qu'il a/ait des amis le
rendra plus calme. *

$N_q =$

CONTRADICTION

inf. *Sa/La contradiction d'être son père et
son professeur en même temps n'est
qu'illusoire. *

inf.p. La contradiction d'avoir reçu cette
lettre et son message en même temps
est assez curieuse. *

$N_q =$

que P La contradiction qu'elle se comporte

comme cela tout en disant qu'elle m'aime est irritante. *

$N_q =$

CONTRIBUTION

inf. Je suis très content de leur contribution à améliorer les conditions de travail. Leur contribution à améliorer les conditions de travail est hautement appréciée par la direction de l'entreprise. Cette contribution à améliorer les conditions de travail est très sympathique de sa part.

ce que P_g Leur contribution à ce que les conditions de travail soient meilleures sera hautement appréciée par la direction de l'entreprise.

CONVICTION

inf. Sa/la conviction de bien agir le rend orgueilleux.

inf.p. La conviction d'avoir bien agi le rend orgueilleux.

$N_q =$

que P La conviction qu'il a bien agi le rend orgueilleux.

$N_q =$

COOPERATION

inf. Leur coopération à faire ce travail s'est avérée très utile.

COLÈRE

inf. Sa colère de nous voir dormir à cette heure-ci était visible.
La colère de nous voir dormir à cette heure-ci était visible sur son visage.
inf.p. Sa colère de s'être rendu ridicule hier le gêne aujourd'hui S *

COMMANDE

inf. Leur/cette commande de réparer la tuyauterie fut adressée directement aux usines à gaz. *

COMMISSION

inf. Sa/cette commission d'y aller en cachette ne lui plaît pas du tout.

COMPÉTENCE

inf. Sa compétence à décider de tout est fort douteuse.
La compétence à décider de tout est quelque chose de fort douteux quand il s'agit d'une personne comme lui.

COMPLAISANCE

inf. Sa/cette complaisance à nous aider commence à m'agacer.

COMPROMIS

inf. Leur/ce compromis de n'accorder que 12 pour cent à chacun des participants laisse encore des problèmes à résoudre.

inf.p. Leur compromis de n'avoir accordé que
12 pour cent à chacun des participants
laisse encore des problèmes à résoudre. *

$N_q =$

que P Le compromis qu'il n'accorderaient que
12 pour cent à chacun des participants,
laissera des problèmes à résoudre.

CONCOURS

inf. ? Leur concours à obtenir ce poste ne
mènera certainement pas à des hostilités.

CONDITION

DFC entrée 1.

inf. *Sa/Cette condition de se taire lui a
déplu.

CONFESSION

inf. Sa/cette confession de vouloir les
quitter est surprenante.
Je suis bien surpris par sa confession
de l'aimer secrètement.

inf.p. Je suis bien surpris par sa confession
d'avoir commis une grande faute.

que P Sa confession qu'il l'aime nous a stu-
péfais.

$N_q =$

CONSCIENCE

DFC entrée 1.

inf. Sa conscience de bien agir ne correspond
pas tout à fait à la réalité.

Cette coopération à terminer ce travail serait très utile.

ce que P_s

Nous apprécions beaucoup leur coopération à ce que les constructions soient terminées le plus tôt possible.

COURAGE

inf.

Je suis bien étonné de voir son courage à parler ainsi avec son chef. *

Le courage d'agir ainsi n'est pas donné à tout le monde.

COU'TUME

inf.

Leur coutume de fêter cet anniversaire est connue.

La coutume de fêter la St. Jean est connue dans la plupart des pays K

La coutume d'être guidé par des ignorants s'est avérée néfaste.

N_q =

que P

La coutume que ses parents viennent le voir une fois par mois lui semble normale K *

N_q =

GRAINTE

inf.

Sa crainte de vous déplaire l'a arrêté.
La crainte de vous déplaire m'a arrêté
DFC

- inf.p. La crainte d'avoir mal agi l'empêche de parler franchement.
- $N_q =$
que P_s La crainte qu'on ne le surprenne poursuit le malfaiteur DFC
- $N_q =$
ce que P_s La crainte de ce qu'on (ne) le surprenne l'a empêché de commettre ce crime.

CRUAUTÉ

- inf. Nous sommes tous indignés par leur/cette cruauté à/d'enfermer les enfants pendant qu'il fait beau dehors.

CURIOSITÉ

- inf. Sa curiosité à/d'apprendre est admirable. La curiosité à/d'apprendre n'est pas caractéristique de cet homme.

DANGER

- inf. Le danger d'être rejoint me donnait des ailes (B)
*Son danger d'être rejoint lui donnait des ailes.
- que P Le danger qu'il vienne est grave.
- $N_q =$

DÉCISION

- inf. Sa/cette décision de ne plus fumer est ferme.
- $N_q =$

que P La décision que le groupe partirait à
10^h fut acceptée à l'unanimité.

N_q =

DÉCLARATION

inf. Sa/cette déclaration de rebâtir la maison
en deux mois nous a surpris. *

inf.p. Je suis surpris par sa déclaration d'avoir
fini le travail. *

que P La déclaration qu'ils vont finir le
travail en deux mois est surprenante. *
Nous sommes tous surpris par cette dé-
claration qu'ils vont finir le travail
en deux mois. *

DÉDAIN

inf. Son dédain à y entrer est visible. *
Le dédain d'y entrer est visible sur
son visage. *

DÉFAUT

inf. Leur/le défaut de ne pas avoir la ma-
jorité des voix sera la raison de leur
démission.

inf.p. Le défaut de ne pas avoir eu la majori-
té des voix sera la raison de leur
démission.

N_q =

que P Le défaut qu'il n'y a pas assez d'adhérents
sera la raison de leur démission. *

N_q =

DÉFENSE

DFC entrée 2.

inf.

La défense de fumer ne fut pas prise
au sérieux.
Sa défense de venir le voir nous
surprend K

DÉFI

inf.

? Son défi à/ Le défi de faire cela
en moins de temps que lui est ridicule.

DÉGOÛT

inf.

Il est curieux de voir son dégoût à
manger la soupe qu'elle avait préparée
elle-même.

Le dégoût d'être touchée par cet homme
se voyait sur sa figure.

inf.p.

Le dégoût d'avoir été touchée par cet
homme ne la quitte pas.

DÉSIR

inf.

Des paroles inspirées par le désir
d'être agréable DFC
Son désir de partir est si fort qu'on
ne peut plus le retenir.

$N_q =$

que P_s

Son désir que je puisse m'inscrire
à la faculté l'a poussé à agir ainsi. *

$N_q =$

DESSEIN

inf.

Son/le dessein d'être toléré par la
femme qu'il admire lui fait commettre
beaucoup de bêtises K

N_q =

que P_s

Le dessein que sa famille se fit un nom
avait peu à peu germé en lui K

N_q =

DESTIN

inf.

Son/le destin de rester pauvre ne semble
pas l'inquiéter (*)

N_q =

DESTINATION

inf.

Sa destination à devenir chef de départe-
ment se heurtera à des obstacles K (*)
Cette destination de/à servir de club
universitaire a largement contribué à la
popularité de notre bibliothèque. (*)

N_q =

DESTINÉE

inf.

Sa/cette destinée d'être méprisé par tous
est triste. (*)

Sa destinée de rester toujours son idéal
l'a marqué K. (*)

N_q =

DEVOIR

inf.

Le devoir de porter assistance à une
personne en danger (DFC)

Son devoir d'y assister ne lui plaît pas.

N_q =

DEXTERITÉ

inf. On ne pouvait assez louer son incroyable dextérité à traiter les affaires les plus délicates R
Sa dextérité à traiter les affaires les plus délicates est admirable.
La dextérité à traiter les affaires les plus délicates est étonnante de sa part.

DIFFICULTÉ

inf. Sa difficulté à répondre vient de l'irrégularité de la situation.
La difficulté de/à répondre vient de l'irréalité de la situation.

DIGNITÉ

inf. *Sa/Le dignité d'être nommé président l'a beaucoup ému. *
inf.p. La dignité d'être devenu directeur l'a beaucoup ému. *
que P La dignité qu'il représenterait son pays l'a beaucoup ému. *

DISPOSITION DFC sens 4.

inf. Disposition à contracter une maladie MK

DOULEUR

inf. Sa douleur de perdre ce collègue est compréhensible.
La douleur de perdre ce collègue se voit sur son visage.

inf.p. La douleur d'avoir perdu ce collègue
se voyait sur son visage.

DOUTE

inf. Son doute de réussir s'accentuera K *
Le doute de réussir ne le laisse pas
dormir. *

inf.p. Le doute d'avoir mal agi le hante.

DROIT

inf. Son droit de voter est indéniable.
Le droit de voter est donné a tout le
monde.

? Quelque droit à faire quelque chose
/Reum: Fr. Stilwörterbuch/

EFFORT

inf. Ses/ces efforts pour/à nous convaincre
sont ridicules.

Ses efforts pour dissimuler cette
défectuosité sont inutiles.

EMPÊCHEMENT

inf. Son empêchement de nous avertir nous a
contrariés. *

L'empêchement de nous avertir l'a
contrarié. *

EMPRESSEMENT

inf. "Mon empressement à me déclarer moi-
même coupable" (Chateaubriand) PR.

Cet empressement à se déclarer coupable ne sert à rien.

ENCOURAGEMENT

inf. Son/l'encouragement à défendre ses positions l'a rendu plus sûr de lui.

ÉNERGIE

inf. Son/cette énergie à s'occuper de ses enfants est admirable.

ENGAGEMENT

inf. Cet engagement de/à mener l'affaire à bien lui tenait à coeur.
Son engagement à mener l'affaire à bien lui tenait à coeur.
que l' ? L'engagement qu'il mènerait l'affaire à bien lui tenait à coeur K

ENNUI

inf. *Son/L'ennui d'être en retard lui a ôté l'envie de tenir un discours.
inf.p. L'ennui d'être arrivé en retard lui a ôté l'envie de tenir un discours.

H_q =

que P(s) Il est vexé par l'ennui que la voiture est/soit en panne P *

H_q =

ENTENTE

inf. Leur/cette entente à ratifier le traité

le plus tôt possible a surpris tout le monde. *

ENTÊTEMENT

inf. Son/cet entêtement à ne rien vouloir faire lui est nuisible K
Il a manqué plusieurs affaires par son entêtement à ne rien céder DFC
ce que P_s Son entêtement à ce qu'il réponde toujours par oui ou par non nous a mis les nerfs à bout S *

ENTHOUSIASME

inf. Leur/l'enthousiasme à faire ce travail (leur) apportera le succès.

ENTRAIN

inf. Son/cet entrain à faire ce travail est surprenant.

ENTREPRISE

inf. Leur entreprise à traverser le pont est très dangereuse. *
Cette entreprise de traverser le pont est très dangereuse. *
que P ? L'entreprise que les troupes traverseraient le pont lui a paru extraordinaire.

ENVIE

inf. Envie de manger PR

ESPÉRANCE

inf. Leur/cette espérance de se rencontrer un jour s'est évanouie.

$N_1 =$

que P L'espérance qu'ils se rencontreraient un jour s'est évanouie.

$N_q =$

ESPOIR

inf. Son/l'espoir de revenir un jour explique bien son comportement

inf.p. L'espoir d'avoir bien agi explique bien son comportement.

$N_q =$

que P L'espoir que notre fils réussira nous encourage à payer ses études.

$N_q =$

ESSAI

inf. Son/cet essai de nous convaincre était tout à fait superflu.

ÉTAT

inf. DFC entrée 1.
*Son/Cet état d'être isolé de tout/ tous est insupportable.

ÉTONNEMENT

inf. Son/cet étonnement de nous voir arriver est compréhensible.

- inf.p. Son étonnement d'avoir vu notre arrivée est compréhensible.
L'étonnement d'avoir mal interprété mon geste se voit sur son visage K
- ce que P_s Son étonnement de ce que vous ne soyez pas venu est tout à fait normal. *

EXAGÉRATION

- inf. Son/cette exagération de/à toujours vouloir triompher des autres le rend antipathique K *
- inf. p. Cette exagération d'y être allé le rend très antipathique. *
- N_q=
que P_(s) L'exagération qu'il nous parle comme cela le rend antipathique. *
Je n'aime pas cette exagération que vous lui parliez comme cela. *
Elle parle de cette exagération que même les invités étaient obligés de travailler. *

N_q=

EXCITATION

- inf. Son/cette excitation à faire ce travail ne m'étonne pas.

EXCUSE

- inf. Mes/ces excuses pour/de mal interpréter son attitude ne l'ont pas touché. *

inf.p. Il était surpris par mes excuses d'avoir mal interprété son attitude. *

EXHORTATION

inf. Leur/cette exhortation à nous faire engager dans des entreprises hasardeuses est très malhonnête.

ce que P_s Cette exhortation à ce que nous nous engageions dans des entreprises hasardeuses est très malhonnête. *

FACILITÉ

inf. Sa facilité de s'exprimer est remarquable B (Cf.: Il a une étonnante facilité à s'exprimer en français B)
(Vx. ou littér. Tendance d'une personne à se prêter, à consentir à ce que l'on attend d'elle: Sa facilité à se laisser convaincre PR)
"... sans facilité pour apprendre" (Zola)
PR / (Vieilli) "L'apparente facilité d'apprendre est cause de la perte des enfants" (Rousseau) PR

FAÇON

inf. C'est ma façon de voir B
Sa façon de voir les choses est assez bizarre.

FACULTÉ

inf. DFC entrée 3.
La faculté de juger; la faculté de s'exprimer en public E

Faculté de jouir d'un avantage qui n'est pas commun PR
Sa faculté de s'assimiler est extraordinaire K

FAIBLESSE

inf. Votre faiblesse de/à lui céder sera la cause de son agressivité.
La faiblesse à punir les enfants est le propre des parents K
inf.p. Votre faiblesse de lui avoir cédé est la cause de son agressivité.

FAIT

inf. *Son/Le fait de ne pas dire oui peut être tenu pour un refus (B)
inf.p. Le fait de ne pas avoir dit oui peut être tenu pour un refus.

$N_q =$

que P(s)

Le fait qu'il n'a/ait pas dit oui peut être tenu pour un refus B
Le fait que Napoléon est mort en exil... PR
Le fait que vous soyez mon ami ne vous autorise pas à parler ainsi (PR)

$N_q =$

FAUTE

inf. Sa/la faute de répondre comme cela est assez grave. *
inf.p. La faute de lui avoir répondu est assez grave. *

$N_q =$

que P_(s) La faute qu'on lui a/ait envoyé le paquet
est irréparable. *

N_q =

FIDÉLITÉ

inf. Sa/cette fidélité à garder le secret est
bien émouvante. *

Je suis ému de voir sa fidélité à garder
ce secret. *

inf.p. ? Je suis ému de voir cette fidélité à
avoir gardé notre secret. *

FIERTÉ

inf. Sa/cette fierté d'être nommé directeur est
compréhensible.

inf.p. Sa fierté d'avoir reçu ce titre est compré-
hensible.

FIÈVRE

inf. Sa fièvre à lui plaire augmente K
"Quelle est cette fièvre d'écrire qui me
prend, aujourd'hui?" (Mauriac) PR

FOI

inf. Ma/cette foi à la retrouver est ma seule
consolation K
J'admire sa foi à revoir un jour son pays
natal.
La foi de revoir mes parents est ma seule
consolation P

inf.p. La foi d'avoir bien agi est ma seule con-
solation. *

N_q =

que P ? La foi que je la retrouverai est ma
seule consolation K
Je ne veux pas perdre cette foi que je
la retrouverai.

? N_q =

FOLIE

inf. Sa folie d'écrire ne m'étonne pas.
Cette folie d'écrire est incompréhensible
de sa part.

inf.p. Cette folie de lui avoir écrit est in-
compréhensible de sa part.

FORCE

inf. Leur/cette force à supporter tant de
malheurs est admirable.

inf.p. ? Leur force d'avoir supporté tant de
malheurs est admirable.

FRANCHISE

inf. Sa franchise de/à répondre à cette question
m'a surpris.
Cette franchise de répondre à cette question
m'a surpris.

inf.p. Sa franchise d'avoir répondu à cette
question m'a surpris.

FRÉNÉSIE

inf. Sa/la frénésie à continuer le jeu sera
la cause de sa perte.

FUREUR

inf. Sa/cette fureur à s'adonner au jeu est tout à fait inattendue.

GÊNE

inf. Sa gêne de le voir est bien compréhensible
K Sa/cette gêne de/à s'exprimer en français m'étonne K

Il garde encore une certaine gêne à remuer le bras à la suite d'une fracture (DFC)

inf.p. Sa gêne d'avoir menti est évidente K
que P ? La gêne qu'il n'était pas habillé pour la circonstance se voyait à son comportement K

GÉNIE

inf. Son/ce génie à créer quelque chose de rien est remarquable K

GLOIRE

inf. C'est quelque chose de très douteux que la gloire de devenir le président de cette compagnie mal réputée.

inf.p. La gloire d'être devenu le président de cette compagnie mal réputée, c'est une gloire très douteuse.
Sa gloire d'avoir réussi est apparente.

GOÛT

DFC sens 3.
inf. Leur goût à choquer les gens est irritant.
Ce goût de choquer les gens est absurde.

GRÂCE

- inf. *Sa/Cette grâce de nous accorder un entretien me surprend beaucoup.
- inf.p. Leur grâce de nous avoir accordé un entretien me surprend beaucoup.

HABILETÉ

- inf. Leur habileté à disputer ce poste... (PR)
l'habileté de quelqu'un à + inf.
(= Reum: Fr. Stilwörterbuch)

HABITUDE

- inf. Leur/cette habitude d'y revenir chaque année est connue de tous (P)

- $N_q =$
que P L'habitude que les premiers reçoivent le plus grand morceau n'est pas sympathique (P)

$N_q =$

HAINÉ

- inf. Sa haine de se voir toujours méprisé est compréhensible (K)
- inf.p. Je comprends bien sa haine d'avoir toujours été méprisé K

HARDIESSE

- inf. Sa/cette hardiesse à répondre ainsi est extraordinaire.

HASARD

- inf. *Leur/Le hasard de la rencontrer dans

de telles circonstances...
inf.p. Je fus frappé par le hasard d'avoir rencontré cet ami dans de telles circonstances.

HÂTE

inf. Sa/la hâte d'en finir l'a empêché de répondre.

inf.p. La hâte d'en avoir fini... (? PR)

HEURE

inf. *Son/L'heure de partir est arrivée.

HONNEUR

inf. *Son /L'honneur d'être invité l'a visiblement ému.

inf.p. L'honneur d'avoir été invité l'a visiblement ému.

HONTE

inf. Sa honte d'y assister est compréhensible.
La honte de voir cela me fait rougir.

inf.p. La honte d'être arrivé en retard l'a fait rougir.

$N_q =$

que P_s

$N_q =$

ce que I_s

La honte qu'on l'ait battu est insupportable.

? La honte de ce que mes enfants soient si impolis m'a fait rougir.

HORREUR

inf. L'horreur d'agir PR

inf.p. Son horreur à... / L'horreur d'être touchée par lui se voyait sur sa figure.
L'horreur d'avoir été touchée par cet homme se voyait sur sa figure.

HYPOTHÈSE

inf. Son/l'hypothèse d'avoir affaire à un voleur solitaire est plausible.
inf.p. L'hypothèse d'avoir trompé ses ennemis l'enchantait K
 $N_q =$
que P L'hypothèse qu'on les avait encerclés ne les découragea pas K
Il a formulé l'hypothèse que A est/serait une variante de B.

$N_q =$
IDÉE

inf. Son/l'idée de planter ici des cerisiers est très sympathique.
inf.p. L'idée d'avoir trouvé la solution l'a excité.

$N_q =$
que P_(s)

On ne m'ôtera pas de l'idée qu'il nous a entendus DFC
"Elle ne pouvait s'habituer à l'idée qu'il fût mort" (Troyat) B
L'idée qu'il peut/puisse rentrer ne me laisse pas tranquille.

$N_q =$

IMPÉTUOSITÉ

inf. Son/cette impétuosité à attaquer est étonnante.

IMPORTANCE

inf. *Son/L'importance de faire ce travail est évidente.

inf.p. L'importance d'avoir résolu le problème est évidente. *

IMPOSSIBILITÉ

inf. *Son/L'impossibilité de faire quelque chose; de connaître (PR)

IMPRESSION

inf. Son/cette impression d'être poursuivi par quelqu'un s'est avérée fausse.

inf.p. Son impression d'avoir été poursuivi par quelqu'un s'est avérée fausse.

$N_q =$

que P L'impression que quelqu'un le suivait s'est avérée fausse.

$N_q =$

IMPRUDENCE

inf. Son imprudence de/à se lancer dans la mêlée est incroyable.

Cette imprudence de/à y aller est incroyable.

inf.p. Elle a honte de l'imprudance d'avoir prononcé ce mot devant lui.

Je ne comprends pas son imprudence
d'avoir agi comme cela.

IMPUISSANCE

inf. Son/L'impuissance à exprimer, à résoudre
quelque chose (PR)

INCAPACITÉ

inf. L'incapacité d'apprendre par coeur est
un lourd handicap B
L'incapacité de mon fils à apprendre
par coeur m'irrite un peu B
"Leur incapacité à vaincre l'Angleterre...
avait donné naissance à ce duel" (J.H.
Pirenne) B

INCERTITUDE

inf. Son/cette incertitude de guérir le hante.
inf.p. L'incertitude de l'avoir bien compris
l'exaspère.

INCITATION

inf. Son incitation à nous faire traduire le
texte est louable K
L'incitation à développer mes arguments
me fut très agréable.

INCLINATION

inf. Leur/cette inclination à mentir est très
enfantine.

ce que P_s Je suis surpris de voir leur inclination
à ce que tout soit en ordre.

INDICATION

inf. *Leur/Cette indication de serrer à droite
est tout à fait inutile: personne ne la
respectera.

INDIFFÉRENCE

inf. Je suis étonné de leur/cette indifféren-
ce à partager notre douleur.

INDOLENCE

inf. Leur/cette indolence à faire le moindre
effort est scandaleuse.

INFORMATION

inf. Leur/cette information de devoir partir
immédiatement a troublé tout le monde.

inf.p. Leur information d'avoir trouvé l'argent
dans une poubelle s'est avérée fausse.

que P L'information que la Turquie aurait gagné
s'est avérée fausse.

N_q =

INGÉNIOUSITÉ

inf. Son/cette ingéniosité à nous présenter
tout cela m'a beaucoup surpris.

inf.p. ? Son ingéniosité à/d'avoir créé cette
machine m'a surpris.

INHABILITÉ

inf. Son/cette inhabilité à manier le volant est parfois spectaculaire.

INQUIÉTUDE

inf. Leur/cette inquiétude d'être en retard est compréhensible.

inf.p. Je comprends leur inquiétude de n'être pas partis à temps.

que P_s ? Leur inquiétude que Pierre soit en retard est compréhensible.

INSOLENCE

inf. Son/cette insolence à dire cela est scandaleuse.

inf.p. ? L'insolence d'avoir parlé ainsi est scandaleuse.

INSTINCT

inf. Son instinct à se cacher l'a sauvé.
L'instinct de se cacher est très vif en lui.

INTENTION

inf. Son/cette intention de revendre la maison n'est pas correcte.

N_q =

que P_s Son intention que vous partiez demain est incompréhensible.

N_q =

(Son intention est que vous partiez demain R)

inf.p. Leur joie de nous avoir retrouvés fut immense.

LENTEUR

inf. Sa/cette lenteur à lui répondre est incroyable.

MAL

inf. *Son/Le mal de voir cela m'inspire de la pitié.

inf.p. Le mal d'avoir vu tout cela m'inspire de la pitié.

? N_q =

que P_s Le mal qu'il ne soit pas là vous inspirera peut-être du regret. *

N_q =

MALADRESSE

inf. Sa maladresse à dire ce qu'il ressent... Pl

Cette maladresse à parler sans qu'on lui pose des questions est irritante K

inf.p. La maladresse d'avoir dit cela est étonnante de sa part.

MALAISE

inf. Son malaise à s'exprimer en français gêne les autres K-S

Le malaise à s'exprimer en français se reflète sur son visage.

inf.p. ? Son malaise d'avoir agi comme cela gêne les autres K-S

ce que P₈ Il éprouve un fort malaise à (de K)
ce que son ami soit parti sans le
saluer S

MALHEUR

inf. Le malheur de vous déplaire, de perdre
votre estime R

inf.p. Son/le malheur d'avoir perdu quelque
chose...

H_q =

que P₈ Le malheur qu'il se soit cassé la jambe
l'a empêché de venir.
Le malheur que vous ayez eu cet accident
m'accable.

H_q =

MALVEILLANCE

inf. Je ne suis pas étonné du tout de voir
sa malveillance à se mêler de choses
qui ne le regardent pas.
Sa malveillance à vous refuser cette
faveur est incompréhensible.
La malveillance à refuser cette faveur
est incompréhensible de sa part.

MANIE

inf. Sa/cette manie de bricoler, cela doit
coûter cher, n'est-ce pas?

? N_q =

que P_s ? Sa manie que les casseroles soient placées au-dessus de la table m'irrite beaucoup.

? N_q=

MANIÈRE

inf. Les différentes manières de préparer le poisson R

La manière de donner vaut mieux que ce qu'on donne R

Sa manière de parler plaît aux gens.

MÉCONTENTEMENT

inf. Leur/ce mécontentement de/à nous voir arriver en retard est compréhensible.

inf.p. Leur mécontentement de ne pas avoir réussi est compréhensible.

ce que P_s ? Son mécontentement de ce que nous soyons en retard est compréhensible.

MENTION

inf. Il paraît que votre/cette brève mention de devoir respecter les prescriptions médicales l'a irrité.

N_q=

que P La mention qu'il faudrait peut-être l'hospitaliser l'a visiblement choqué.

N_q=

MÉRITE

inf. Son mérite à faire ce travail est
indéniable.
Tout le mérite de faire ce travail est
à eux.

inf.p. Ses mérites de nous avoir présenté ces
documents sont connus.

$N_q =$
que P_s Le mérite qu'il nous ait présenté ces
documents est indéniable.

$N_q =$

MESURE

inf. Leurs/ces mesures de/à supprimer l'agiotage
étaient nécessaires.

MÉTHODE

inf. Sa/cette méthode de répéter/faire répéter
toujours les mêmes phrases est fastidieuse.

$N_q =$
que P La méthode qu'il faut toujours répéter
la même phrase est fastidieuse. *

$N_q =$

MÉTIER

inf. Son/ce métier d'illustrer des éditions
scolaires est non seulement utile, mais
aussi passionnant. *

$N_q =$

MINE

inf. Sa mine de se douter du résultat ne le rend pas sympathique. *

Cette mine d'être mécontent du résultat est caractéristique de lui. *

inf.p. Cette mine de s'être douté du résultat ne le rend pas sympathique. *

MISSION

inf. Sa/la mission de les convaincre est difficile à accomplir.

$N_q =$

MOMENT

inf. *Son/Le moment de partir est arrivé.

MOYEN

inf. Le moyen de faire fortune R
Ses moyens de faire fortune sont illimités.
Le moyen de nous évader est donné.

NATURE

inf. Sa/cette nature à toujours contredire est assez fâcheuse.
La nature de contredire est le propre des enfants.

$N_q =$

NÉCESSITÉ

inf. *Sa/La nécessité d'élever les enfants (R)
ce que P_s La nécessité de ce qu'il vienne est indéniable .(?)

NEGLIGENCE

inf. Leur négligence à faire ce travail est révoltante.
Cette négligence à consulter le dictionnaire est fâcheuse.

NERVOSITÉ

inf. Sa nervosité de la voir à cet endroit augmentait sans cesse.
La nervosité de la voir à cet endroit augmente en lui.

inf.p. Sa nervosité d'avoir vu cet accident est compréhensible. *

NONCHALANCE

inf. Sa nonchalance à répondre ainsi m'irrite beaucoup.
Cette nonchalance à s'occuper des affaires de son mari m'irrite beaucoup K

NOSTALGIE

inf. Il était tourmenté par la nostalgie de revoir Ithaque.
Sa nostalgie de revoir Ithaque l'a incité à ce voyage périlleux.

NOUVELLE

inf.p. La nouvelle d'avoir reçu la permission nécessaire l'a enthousiasmé. *
Sa nouvelle d'avoir reçu l'autorisation nécessaire nous a enthousiasmés. *

que P "La nouvelle que l'armée autrichienne
avait été battue..." (Bainville) PR
N_q =

OBLIGATION

inf. L'obligation de donner R
Son obligation à répondre à la lettre
est évidente K

OBLIGEANCE

inf. Votre obligeance de/à me prêter vos
documents m'a beaucoup ému.
L'obligeance de répondre tout de suite
est sympathique de sa part.
inf.p. L'obligeance de m'avoir prêté vos do-
cuments m'a beaucoup ému.

OBSERVATION

inf. Tout le monde fut surpris par son/cette
observation d'avoir affaire à un vol
avec effraction. *
inf.p. Son observation d'avoir perdu une grande
partie des votes l'a terriblement vexé. *
que P L'observation qu'on avait affaire à un
vol avec effraction ne fut prise au
sérieux par personne.

N_q =

OBSESSION

inf. Son/l'obsession de grossir (DFC)

OBSTINATION

inf. Son obstination à se taire est incompré-

hensible.

S'il est innocent, alors, pourquoi cette obstination à se taire? R

OCCASION

inf. *Son/cette occasion de se rencontrer doit être saisie.

ORDRE

inf. Nous sommes tous surpris par son/l'ordre de partir.

N_q =

que P L'ordre qu'il faut partir est cruel.

N_q =

PAIENNE

inf. "Vous connaissez l'homme et sa naturelle paresse à soutenir la conversation"
(Molière) PR
Cette paresse à travailler est incroyable.

PASSION

inf. La passion de voyager PR
Sa passion de voyager est connue.

N_q =

PATIENCE

inf. Sa/cette patience à tolérer toutes ces bêtises est incroyable.

PEINE

- inf. Sa peine d'être absent est grande.
Il est tourmenté par la peine de ne plus revoir son pays natal.
- inf.p. Sa peine de ne pas avoir revu son fils était immense.

PENCHANT

- inf. Penchant à se moquer DFC

PENSÉE

- inf. Sa/cette pensée de leur préparer des cadeaux plaisait à tout le monde.
- inf.p. La pensée d'avoir commis une erreur le hante.

N_q =

- que P La pensée qu'elle peut venir le hante.

N_q =

PERMISSION

- inf. Sa/la permission d'entrer est enfin arrivée.

PERSPECTIVE

- inf. "Rien que la perspective d'y passer une nuit me serre le coeur" (Loti) PR
La perspective de quitter la ville DFC
Ses perspectives de devenir professeur d'université sont minimes.

N_q =

que P La perspective que les groupes reviendraient
 nous a tous surpris.

N_q =

PERSUASION

inf. Sa/la persuasion d'y aller fut acceptée. *
 Sa persuasion à y aller fut acceptée. *

PEUR

inf. La peur de mourir PR
 Sa peur de rentrer est compréhensible.
inf.p. La peur d'avoir été impoli DFC
que P_s ? La peur que je ne l'aime plus pèse sur lui.
ce que P_s La peur de ce qu'ils reviennent pèse sur
 lui (?)

PHÉNOMÈNE

que P Le phénomène que cette matière se transfor-
 me en gaz à 1500 °C est tout à fait
 imprévu.

PLAISIR

inf. Le plaisir d'avoir, de commander PR
 Son plaisir à écouter la musique classique
 nous a inspiré de lui acheter quelques
 disques.

POSITION

inf. Sa/cette position de pouvoir tout dire
 n'est guère sympathique. *

POSSIBILITE

inf. Sa/la possibilité de réaliser ce projet
(DFC)

POUVOIR

inf. Le pouvoir de parler; de connaître
l'avenir PR
Son pouvoir de convaincre ses ennemis
est évident.

PRECAUTION

inf. Sa/la précaution de ne pas rentrer seul
est inutile K
Je trouve ridicule cette précaution de
ne pas rentrer trop tard (S)

PRECIPITATION

inf. Sa/cette précipitation à rejoindre les
autres l'a empêché de vous répondre.

PREDILECTION

inf. Sa/cette prédilection à les regarder
jouer est particulière.

PREPARATIFS

inf. Leurs/les préparatifs de/à/pour débarquer
dans cette île mystérieuse excitèrent
l'imagination de l'équipage.

PRESCRIPTION

inf. Sa/la prescription de prendre 4 comprimés

par jour n'est pas respectée du tout par les malades.

$\bar{H}_q =$

que P

La prescription qu'il faut en prendre 4 par jour n'est pas respectée du tout par la plupart des malades.

$\bar{H}_q =$

PRÉTENTION

inf.

Sa/cette prétention d'être le plus compétent est ridicule.

inf.p.

Sa prétention d'avoir été le premier est ridicule.

$\bar{H}_q =$

que P

La prétention qu'il est le plus compétent est ridicule.

$\bar{H}_q =$

PRÉTEXTE

inf.

Le prétexte de vouloir faire changer de l'argent suisse n'a pas réussi au gangster B
Son prétexte de vouloir faire changer de l'argent suisse n'a pas réussi.

inf.p.

Le prétexte d'avoir voulu faire changer de l'argent suisse n'a pas réussi au gangster.

$\bar{H}_q =$

que P

Le prétexte que les autres le cherchaient n'a pas été accepté.

$\bar{H}_q =$

PRIÈRE

inf. Prière de ne pas fumer B
Sa prière d'être enfin reçu par le
président a été entendue.

PRINCIPE

inf. Son/ce principe de ne jamais fumer me
plaît beaucoup K

$N_q =$

que P Le principe que les premiers doivent
attendre les autres est antipathique P *

$N_q =$

PRIVILÈGE

inf. Son privilège de venir ici chaque jour
m'inquiète.
Le privilège de les voir tous les jours
m'est agréable.

inf.p. Le privilège d'avoir pu aller en France
l'a tout a fait changé S

$N_q =$

que $P(s)$ Le privilège qu'il nous est permis d'y
aller attirait les autres aussi. *
Le privilège que ma soeur puisse venir
m'est agréable K

$N_q =$

PROBABILITÉ

inf. *Sa/La probabilité d'arriver à temps est
minime.

inf.p. La probabilité d'avoir reçu la même invitation le rendait sensiblement nerveux.

PROBLÈME

inf. Son problème de repartir ne nous intéresse pas. *

Le problème de partir est à envisager. *

inf.p. Le problème de ne pas avoir acheté les billets à l'avance était à résoudre. *

$N_q =$

que P Le problème qu'ils sont toujours là m'inquiète K *

Il ne s'occupe pas du problème que le groupe n'est pas encore rentré. *

$N_q =$

PROFESSION

inf. Sa/cette profession de vendre des poissons ne doit pas plaire à Mr. Psmith.

$N_q =$

PROJET

inf. Leur/le projet d'ériger ce barrage se heurtera à des difficultés sérieuses B

$N_q =$

que P Le projet que le pont serait construit dans deux ans est peu fondé. *

Le projet que le pont serait construit à l'aide de deux détachements techniques est illusoire. *

$N_q =$

? N_q =

que P_(s)

Leur/la proposition que vous devriez aller à Paris ne plut à personne.
La proposition que nous dînions ensemble les a ravis.

N_q =

PROVOCATION

inf.

? Sa/La provocation à le combattre/ à combattre ses arguments n'était pas prévue.

PRUDENCE

inf.

Sa prudence de/à se cacher est admirable.
La prudence de se cacher le caractérise bien.

inf.p.

? Sa prudence de s'être caché est admirable.

PUDEUR

inf.

Sa/cette pudeur à cacher son chagrin la rend sympathique.

PUISSANCE

inf.

La puissance de bien juger, de décider PR
Sa puissance de/à bien juger...

QUESTION

inf.

*Sa/La question de se faire connaître était très important pour lui.

Il s'occupe de la question de partir.

inf.p.

? Il s'occupait toujours de la question d'avoir été refusé K

RAGE

inf. Sa/la rage de vouloir conclure est une
de ses/des manies les plus funestes. (PR)
inf.p. Dans sa rage de n'avoir pas été tout...
PR

RAISON

inf. Sa raison de vivre, c'est cet enfant.
La raison d'aller à cette rencontre,
c'est que je veux voir M. Durand.
inf.p. La raison d'avoir agi ainsi est suspecte.

RAPIDITE

inf. Sa/cette rapidité à réagir est admirable.

RÉALITÉ

inf. *Sa/La réalité de vivre avec eux est à
envisager.

N_q =

que P La réalité qu'ils sont là doit être
acceptée.

N_q =

ce que P ? La réalité de ce qu'il était malade
est maintenant contestée.

RECOMMANDATION

inf. Sa/cette recommandation de terminer vite
les travaux est à prendre au sérieux.
que P La recommandation qu'il faut terminer
les travaux le plus vite possible est
superflue.

N_q =

RECONNAISSANCE DFC sens 2.

inf. Leur reconnaissance d'être invité ne tardera pas à trouver un moyen de s'exprimer.
La reconnaissance d'être accueilli par cette famille l'accompagnera pendant toute sa vie (K)

inf.p. La reconnaissance d'avoir été accueilli par cette famille l'accompagnera pendant toute sa vie K

REFUS

inf. Son refus de payer nous a surpris.
Le refus de payer l'a conduit en prison B
Refus de se soumettre PR

RÈGLE

inf. Parfois, sa/cette règle de se conduire normalement est très difficile à respecter.
Sa règle de toujours être poli est agaçante.

$N_q =$

que P La règle qu'il faut se lever à 6^h ne doit pas leur plaire.

$N_q =$

REGRET Son/le regret de quitter ses parents (B)

inf.

inf.p. Le regret d'avoir mal agi B
que P_s Le regret que son ami l'ait quitté est marqué sur son visage.

REMARQUE

que P La remarque qu'on aurait affaire à un vol avec effraction ne fut pas prise aux sérieux. *

N_q =

RENONCEMENT

inf. Son renoncement à l'épouser est un véritable sacrifice.

Le renoncement à user de ses droits est un véritable sacrifice.

"Non pas renoncements à jouir, mais renoncements à découvrir" (J. Romains) PR

ce que P_B Son renoncement à ce que son ami vienne m'étonne P *

RENONCIATION

inf. Je suis étonné de voir sa renonciation à user de ses droits.

La renonciation à user de ses droits est un véritable sacrifice.

ce que P_B Sa renonciation à ce que son ami vienne m'étonne P

RENSEIGNEMENT

inf. Leur/ce renseignement d'avoir à partir avec le train de 8^h30 nous a troublés. *

que P Le renseignement qu'il faut partir avec le train de 8^h30 nous a troublés. *

N_q =

REPROCHE

inf. Ses reproches d'être mal traité sont

justifiables.

Les reproches d'être mal traités ne sont pas justifiables de leur part.

inf.p. Ses reproches d'avoir été mal traité sont justifiables.

RÉPUGNANCE

inf. Sa/la répugnance à être touchée par cet homme se voyait sur sa figure.

RÉPULSION

inf. Sa/la répulsion à être touchée par cet homme se voyait sur sa figure.

RÉSOLUTION

inf. "J'avais pris la résolution de ne rien demander" (Duhamel) PR
Sa/cette résolution de ne rien demander est ferme.

$N_q =$

que P La résolution que le groupe partirait à 10^h fut acceptée à l'unanimité.

$N_q =$

RÊVE DFC sens 1.

inf. Son/ce rêve d'être enfermé dans un puits doit avoir une explication curieuse.

inf.p. Ce rêve d'avoir volé au-dessus des nuages doit avoir une explication curieuse.

que P Ce rêve fantastique qu'il a volé au-dessus des nuages trouve son explication dans les péripéties de sa dernière aventure.

N_q =

DFC sens 2.

inf. Mon/ce rêve d'y aller un jour va peut-être se réaliser.

N_q =

RISQUE

inf. *Son/Le risque de tomber m'a retenu de vous suivre (B)

RUDESSE

inf. Sa/cette rudesse à leur répondre le rend très antipathique.

SAGESSE

inf. La sagesse de renoncer PR
Sa sagesse de renoncer est louable.

inf.p. Sa sagesse d'avoir renoncé est louable.

SATISFACTION

inf. Sa/la satisfaction de vous voir enfin le rendra peut-être moins nerveux.

inf.p. La satisfaction de vous avoir vu le rendra moins nerveux.

SCIENCE

inf. Sa/la science extraordinaire de pouvoir guérir les maladies tropicales les plus curieuses l'a rendu célèbre et populaire.

SCRUPULE

inf. Son scrupule à adopter le nouveau système est compréhensible.

Le scrupule de commettre une erreur
l'inquiète K
inf.p: ? Le scrupule d'avoir commis une erreur
l'inquiète K
que P_s ? Le scrupule que son ami ait commis une
erreur l'obsède K

SENSATION

inf: Sa/cette sensation d'être soulevé reste
inexpliquée.

inf.p. La sensation d'avoir été soulevé reste
inexpliquée.

N_q =

que P Elle se heurta violemment au mur. La
sensation qu'on l'y clouait lui parut
insupportable.

N_q =

SENTIMENT

inf. Son/ce sentiment de se tromper était
désagréable.

inf.p. Ce sentiment de s'être trompé était
désagréable.

N_q =

que P Le sentiment que je me trompe m'envahit
peu à peu.

SERMENT

inf. Son serment de revenir est à peine
croyable.

Le serment de se plier au règlement est obligatoire dans l'armée.

inf.p. Son serment de n'avoir rien vu est à peine croyable.

$N_q =$
que P Le serment qu'il reviendrait encore est à peine croyable.

$N_q =$

SIGNAL

inf. Leur/le signal de lancer des fusées rouges sera évident.

Le signal de partir a été donné K

$N_q =$
que P Le signal qu'il lanceront une fusée rouge sera évident.

$N_q =$

SITUATION

inf. La situation de faire quelque chose E
*Sa/Cette curieuse situation de se trouver seul parmi tant d'indigènes l'a visiblement gêné.

inf.p. Cette curieuse situation d'avoir rencontré soudain un camp sioux l'a rendu sensiblement nerveux.

SOIF

inf. Leur/la soif de connaître (PR)

SOIN

inf. Je vous confie le soin de les fermer B
Il était préoccupé par le soin d'y jeter
un coup d'oeil de temps en temps.
Leur soin de/à y jeter un coup d'oeil de
temps en temps a sauvé leur vie.

SOTTISE

inf. Leur/cette sottise de prendre tout cela
à la lettre est incroyable.
inf.p. Leur sottise d'avoir pris tout cela à la
lettre est incroyable.

$N_q =$

que P_s

La sottise que Pierre ait pris tout cela
à la lettre est incroyable.

$N_q =$

SOUCI

inf. Leur souci de plaire ne m'intéresse pas.
Le seul souci de s'enrichir l'a complè-
tement changé.

$N_q =$

que P

Le souci qu'il le rencontre un jour occupe
toute sa pensée.

$N_q =$

SOULAGEMENT

inf. Notre/le soulagement de les voir en bonne
santé fut grand.
inf.p. Son soulagement d'avoir bien accompli sa
mission est visible K

SOUÇON

- inf. Son/se soupçon d'être surveillé par
quelqu'un est sans fondements.
- inf.p. Ce soupçon d'avoir été suivi par quelqu'un
est sans fondements.

$N_q =$
que P Le soupçon que quelqu'un l'avait suivi
s'est avéré ridicule.

$N_q =$

SOUPLESSE

- inf. Sa/cette souplesse à manoeuvrer dans de
telles circonstances est admirable.

SOUVENIR

- inf. Son/le souvenir d'être enfermé le tourmente
encore.
- inf.p. Le souvenir d'y être allé le hante.

$N_q =$
que P Le souvenir que les maisons étaient toutes
vides surgit dans son esprit.

$N_q =$

SPONTANÉITÉ

- inf. Sa/cette spontanéité à s'exprimer en
français est étonnante.

STUPEUR

- inf. "La stupeur de se trouver là" (Hugo) PR
Sa stupeur de se trouver là ...
- inf.p. La stupeur de s'être trouvé là...

SUCCÈS

- inf. Son/le succès de se faire remarquer
la rend un peu orgueilleuse.
- inf.p. Ce succès d'avoir gagné le premier prix
les rend orgueilleux.
- $N_q =$
que P Le succès qu'il a été reçu par cet homme
célèbre le rend visiblement orgueilleux.
- $N_q =$

SUGGESTION

- inf. Leur/cette suggestion d'y aller n'était
pas acceptée.
- que P Leur suggestion que vous devriez aller
à Paris ne plut à personne.
- $N_q =$

SUPPOSITION

- inf. Sa/la supposition d'avoir des ennemis
secrets est sans fondements.
- inf.p. La supposition d'avoir tout gagné lui
vint à l'esprit K
- $N_q =$
que P_s La supposition qu'il ait des amis
anarchistes est sans fondements.
- $N_q =$

SURPRISE

- inf. Sa surprise de recevoir un tel cadeau
était grande.

La surprise de recevoir un tel cadeau
l'a bouleversé.

inf.p. La surprise d'avoir reçu un tel cadeau
l'a bouleversé.

$N_q =$

que P_g

La surprise qu'il ait reçu un tel cadeau
l'a bouleversé.

$N_q =$

TÂCHE

inf. Sa tâche de rédiger cette liste est
terminée.

La noble tâche d'encourager les jeunes
talents est à envisager (PR)

TÉMÉRITÉ

inf. Sa/cette témérité à répondre ainsi,
c'est inouï!

TEMPÉRAMENT

inf. Tout le monde envie son tempérament à
accomplir ce qu'il a commencé.

Son/ce tempérament à accomplir une si
grande tâche est admirable.

TEMPS

inf. Son/Le temps de lui faire la cour n'est
pas encore arrivé.

TENDANCE

inf. Leur tendance à ne plus nous croire est
évidente.

ce que P_s Cette tendance à bavarder en classe caractérise toutes les jeunes filles. La tendance à ce que les prix augmentent est de plus en plus évidente au Japon.

TENTATION

inf. "Ne cède point à la tentation de briller, garde le silence" (Stendhal) PR
Éviter la tentation de dire du mal de son prochain DFC
Sa tentation de se montrer tel qu'il était fut très forte K

TERREUR

inf. Sa terreur d'être assassiné ne le quittait pas.
La terreur d'être assassiné l'a saisi.

TIMIDITÉ

inf. Leur/cette timidité à parler français est incompréhensible.

TRADITION

inf. Leur tradition de/à célébrer la Saint Jean remonte au moyen âge.
Il nous a parlé longuement de cette tradition de célébrer les Pâques.

H_q =

que l'

La tradition qu'on donne des cadeaux à Noël est générale.

H_q =

UNANIMITÉ

inf. Leur unanimité à accepter notre proposition n'a surpris personne.
L'unanimité à accepter notre proposition était étonnante de leur part.

URGENCE

inf. Son/L'urgence d'y aller est assez évidente, n'est-ce pas ? *

USAGE

inf. Leur/l'usage de préparer le poisson avec du thym est connu.

N_q =

que P L'usage qu'on met du thym dans la bouillabesse est connu en Provence.

N_q =

VOEU

inf. Tout le monde fut ému de son/ce voeu de se consacrer aux pauvres.

N_q =

que P Le voeu qu'il se consacrerait aux pauvres a ému tout le monde.

N_q =

VOLONTÉ

inf. "La volonté de séduire" (Colette) PR
La volonté d'être incinéré DFC
Sa volonté de guérir est admirable.

N_q =

que P_s

Il faut respecter sa volonté que son
mari soit incinéré.

La volonté que tout se passât selon ses
désirs lui faisait franchir les pires
obstacles K

ZÈLE

inf.

Son/ce zèle à se mêler de tout le rend
insupportable.

Tableaux distributionnels

	à + inf.	de + inf.	inf. passé	N _q =	que P	que P _S	N _q =	ce que P (s)	* son N _q	son N _q à	!N _q =
accord	+										
accoutumance	+							(f)	+		
action		+	(+)								
adresse	+										
affaire											
affectation		+	+								
affection											
âge		+							+		
agitation			+								
aide											
air		+	+								
aisance	+										
amabilité	+	+	+								
amour											
apparence		+	+	+	+		+	(+)	+		
appétit	+	+						(+)		+	
aptitude	+							(+)			
ardeur	+							+			
art	+	+								+	
aspiration	+	(+)		+	(+)		(+)	+		(+)	
assurance		+									
attention	+		(+)					(+)			
attitude		+							+		
audace	+		(+)								
autorisation	+	+						(+)		+	

	à + inf.	de + inf.	inf. passé	N _q =	que P	que P _s	N _q =	ce que P ^(s)	*son N _q	son N _q à	!N _q =
force	+		(+)								
franchise	+	+	+							+	
frénésie	+										
fureur	+										
gêne	+	+	+		(+)						
génie	+										
gloire		+	+								
goût	+	+								+	
grâce		+	+						(+)		
habileté	+										
habitude		+		+	+		+				
haine	+	+	+								
hardiesse	+										
hasard		+	+						+		
hâte		+	(+)								
heure		+							+		
honneur		+	+						+		
honte		+	+	+	+		+	(+)			
horreur	+	+	+							+	
humeur											
hypothèse		+	+	+	+		+				
idée		+	+	+	+	+	+				
impatience											
impétuosité	+										
importance		+							+		

	à + inf.	de + inf.	inf. passé	N _q =	que P	que P _s	N _q =	ce que P (s)	* son N _q	son N _q à	! N _q =
pudeur	+										
puissance	+	+								+	
question		+	(+)						+		
rage		+	+								
raison		+	+								
rapidité	+										
recherche											
recommandation		+			+			+			+
reconnaissance		+	+								
refus		+									
règle		+		+	+			+			
regret		+	+			(+)					
remarque					+			+			
remerciement											
remontrance											
renoncement	+							+			
renonciation	+							+			
renseignement		+			+			+			+
réprimande											
réalité											
reproche		+	+								
répugnance	+										
répulsion	+										
résolution		+		+	+			+			
rêve	+	+			+			+			

	à + inf.	de + inf.	inf. passé	N _q =	que P	que P _s	N _q =	ce que P (s)	* son N _q	son N _q à	!N _q =
suggestion		+			+		+				+
sujet											
suppositon		+	+	+	+		+				
surprise		+	+	+		+	+				
tâche		+		+							
témérité	+										
tempérament	+										
temps		+							+		
tendance	+							+			
tentation		+									
terreur		+									
timidité	+										
titre											
tradition	+	+		+	+		+			+	
unanimité	+										
utilité		+	+						+		
urgence		+							+		
usage		+		+	+		+				
voeu		+		+	+		+				
volonté		+		+		+	+				
zèle	+					+					